



Asamblea General

Distr. general
26 de septiembre de 2012
Español
Original: inglés

Consejo de Derechos Humanos

21º período de sesiones

Tema 4 de la agenda

**Situaciones de derechos humanos que requieren
la atención del Consejo**

Nota verbal de fecha 24 de septiembre de 2012 dirigida al Presidente del Consejo de Derechos Humanos por la Misión Permanente de la República de Armenia ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y otras organizaciones internacionales en Ginebra

Deseo señalar a su atención el último caso de violación patente de los derechos humanos en la República de Azerbaiyán, en relación con el indulto y los honores concedidos posteriormente al militar azerbaiyano Ramil Safarov.

El 19 de febrero de 2004, el teniente del ejército armenio Gurgen Margaryan, de 26 años de edad, falleció mientras dormía por los golpes de hacha que le asestó Ramil Safarov, teniente del ejército de Azerbaiyán. Ambos participaban en un curso de lengua inglesa organizado en Budapest en el marco del programa "Asociación para la Paz", patrocinado por la OTAN.

Según un agente de policía de Budapest, la crueldad con que Safarov cometió este asesinato fue inusitada. La cabeza de la víctima fue prácticamente cercenada del cuerpo.

Inmediatamente después de haber asesinado al teniente Gurgen Margaryan, Ramil Safarov intentó dar muerte a otro participante armenio en el curso, el oficial Hayk Mukuchyan, que se encontraba en otra habitación. Afortunadamente, el segundo intento no logró su propósito. Al ser detenido por la policía húngara, Safarov confesó el asesinato de Gurgen Margaryan y lamentó no haber conseguido acabar con la vida del otro oficial armenio.

El 16 de abril de 2006, un tribunal húngaro de primera instancia condenó a Safarov a cadena perpetua sin derecho a remisión hasta 2036. Entre los fundamentos jurídicos para determinar la pena, el juez Andras Vaskuti mencionó la alevosía y la brutalidad con que se había cometido el crimen y el hecho de que Safarov no hubiese dado la más mínima muestra de arrepentimiento por sus actos. El que el asesinato estuviese motivado por el odio étnico fue considerado circunstancia agravante por el tribunal. El 22 de febrero de 2007, el Tribunal Supremo de Hungría confirmó el fallo judicial tras el recurso interpuesto por el abogado de Safarov.

Cabe señalar que este crimen atroz ha sido objeto de públicos elogios en los círculos oficiales de Azerbaiyán y se ha presentado como un modelo de patriotismo para la juventud

azerbaiyana. Numerosas organizaciones y funcionarios del Estado calificaron de "héroe de la nación" al asesino del hacha.

Las autoridades armenias informaron repetidamente al Gobierno de Hungría del ambiente de justificación y apología del asesinato de Ramil Safarov cultivado en los círculos oficiales de Azerbaiyán, incluida la Presidencia de la República.

El Gobierno de Hungría no podía no tener constancia de las numerosas declaraciones públicas de funcionarios de Azerbaiyán a distintos niveles con respecto a esta cuestión, lo que debería haber sido motivo suficiente para dudar de la ejecutoriedad de la pena en Azerbaiyán.

El Gobierno de Hungría, a todos los niveles oficiales, ha asegurado siempre al Gobierno de Armenia, hasta el último momento, que no tomaría medida alguna que pudiese dar lugar a la interrupción de la condena del autor de este crimen atroz, y excluyó explícitamente toda posibilidad de que el recluso fuese extraditado o trasladado. La última comunicación oficial que la República de Armenia dirigió al Ministerio de Relaciones Exteriores de Hungría llevaba fecha de 24 de agosto de 2012.

A pesar de las numerosas comunicaciones del Gobierno de Armenia, el Ministerio de la Administración Pública y Justicia de Hungría, en su comunicación de 31 de agosto de 2012, anunció que había autorizado el traslado de Ramil Safarov a Azerbaiyán. En su decisión, el Ministerio hizo referencia al Convenio del Consejo de Europa sobre el traslado de personas condenadas, de 1983.

El traslado de Ramil Safarov se ejecutó sin mayor dilación.

Armenia considera que esa decisión del Gobierno de Hungría es un acto inamistoso que merma las buenas relaciones de cooperación entre Armenia y Hungría. El Gobierno de Hungría debería haber previsto las consecuencias de su decisión de trasladar a Ramil Safarov, que en la práctica puso fin a la condena que estaba cumpliendo el autor de un asesinato. Igualmente preocupante es el modo en que el Gobierno de Hungría actuó en este asunto.

Por consiguiente, Armenia decidió suspender las relaciones diplomáticas y todos los contactos oficiales con Hungría. Las autoridades húngaras intentaron justificar posteriormente el traslado y el 2 de septiembre de 2012 hicieron público el texto de una nota en la que las autoridades de Azerbaiyán daban garantías diplomáticas a Hungría. Sin embargo, el que Azerbaiyán haya engañado al Gobierno de Hungría a nivel estatal no exonera a este último de su responsabilidad moral por haber amparado un delito grave. Además, Armenia advirtió constantemente de las consecuencias del traslado de Safarov a Azerbaiyán.

La prueba de que las constantes advertencias de Armenia estaban justificadas es que el Presidente de Azerbaiyán concedió el indulto pleno a Ramil Safarov, que fue inmediatamente puesto en libertad a su llegada a Azerbaiyán. Además, fue aclamado y ensalzado como héroe nacional y ascendido al grado de comandante por el Ministro de Defensa; además, se le asignó una vivienda y se le abonó el salario acumulado durante los ocho años que permaneció encarcelado en Hungría.

La práctica de alentar la violencia por motivos étnicos, el racismo y el terrorismo a nivel de Estado ha puesto en entredicho todos los esfuerzos de la comunidad internacional para proteger los derechos humanos en todo el mundo. El injustificable acto del Presidente de Azerbaiyán ha suscitado gran preocupación en la comunidad internacional y ha sido condenado por las principales organizaciones internacionales y órganos de derechos humanos, así como por numerosos Estados. Entre las declaraciones en que se expresó grave preocupación figuran las del Secretario General, la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, el Consejo de Europa, el Parlamento Europeo, el

Comisario Europeo para los Derechos Humanos, la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, la Comisión Europea contra el Racismo y la Intolerancia y la Organización del Tratado de Seguridad Colectiva.

Desearía mencionar algunas reacciones especialmente importantes de la comunidad internacional.

En una declaración conjunta, los copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) destacaron "el daño que el indulto y todas las tentativas de apología del delito han ocasionado en el proceso de paz de Nagorno Karabaj y en la confianza entre las partes".

El 6 de septiembre de 2012, el portavoz del Secretario General, en su reunión informativa diaria para la prensa, declaró lo siguiente:

El Secretario General considera preocupantes las circunstancias que rodean el caso del Sr. Safarov desde su traslado a Azerbaiyán, el 31 de agosto de 2012, así como el indulto que posteriormente le concedieron las autoridades azerbaiyanas. Las Naciones Unidas insisten en que los Estados Miembros están obligados a observar las normas internacionales y los principios del estado de derecho en materia penal para garantizar la depuración de responsabilidades y la lucha contra la impunidad. Como destacaron los Copresidentes de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa en su reciente declaración, es de esperar que esta cuestión no tenga repercusiones negativas en el proceso de paz de Nagorno-Karabaj y en la confianza entre las partes. No hay más alternativa que el arreglo pacífico de la controversia de Nagorno-Karabaj.

El 7 de septiembre de 2012, el portavoz de la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, en su reunión informativa para la prensa, declaró lo siguiente:

Consideramos sumamente preocupante el caso de Ramil Safarov, oficial del ejército de Azerbaiyán que fue condenado a cadena perpetua por el brutal asesinato, en 2004, de un oficial armenio, Guren Markaryan, que participaba en el mismo programa de formación que la OTAN había organizado en Hungría. El asesinato tenía claramente una motivación étnica.

Lo que suscita preocupación es que hace una semana Safarov fue extraditado de Hungría a Azerbaiyán, donde, en vez de cumplir el resto de su condena, fue indultado por el Presidente, elogiado públicamente y ascendido por el Ministerio de Defensa. Todo ello ha levantado un clamor internacional.

Es preciso acatar las normas internacionales en materia de depuración de responsabilidades por delitos graves. Los dirigentes y los políticos deben deplorar y castigar adecuadamente los delitos por prejuicios étnicos de esta gravedad, en vez de hacer su apología.

Armenia comparte plenamente las declaraciones de los copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE, en las que expresaron su profunda preocupación por el "daño que el indulto y todo intento de ensalzar el delito han ocasionado al proceso de paz [de Nagorno-Karabaj] y la confianza entre las partes".

El 13 de septiembre de 2012, el Parlamento Europeo aprobó una resolución titulada "Azerbaiyán: el caso Ramil Safarov", cuyo texto íntegro se adjunta a la presente nota*.

* Se reproduce en el anexo como se recibió, en el idioma en que se presentó únicamente.

Armenia espera que la comunidad internacional siga reaccionando prontamente ante casos tan explícitos como preocupantes e inaceptables, que menoscaban el respeto por la justicia, los derechos humanos y la dignidad humana.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente nota y su anexo como documento del 21º período de sesiones del Consejo de Derechos Humanos, en relación con el tema 4 de la agenda.

(Firmado) Charles **Aznavour**

Anexo

[En inglés únicamente]

European Parliament resolution of 13 September 2012 on Azerbaijan: the Ramil Safarov case (2012/2785(RSP))

The European Parliament,

- having regard to its previous resolutions on the situation in Azerbaijan in particular those concerning human rights,
 - having regard to the established practice of international law regarding transfer, namely the Convention on the Transfer of Sentenced Persons, under which it was agreed that cooperation should be developed in order to further the ends of justice and the social rehabilitation of sentenced persons, by giving them the opportunity to serve their sentences within their own society,
 - having regard to the statement issued by its President, Martin Schulz, on 5 September 2012 concerning the pardon granted to Ramil Safarov in Azerbaijan,
 - having regard to the joint statement issued by the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, Catherine Ashton, and Commissioner Štefan Füle on 3 September 2012 concerning the release of Mr Safarov,
 - having regard to the statement issued by the Secretary-General of the Council of Europe, Thorbjørn Jagland, on 4 September 2012,
 - having regard to the official letter received by the Ministry of Public Administration and Justice of Hungary on 15 August 2012 from the Deputy Minister of Justice of the Republic of Azerbaijan, Vilayat Zahirov,
 - having regard to its resolution of 18 April 2012 on the negotiations of the EU-Azerbaijan Association Agreement,⁽¹⁾
 - having regard to the statement issued by the Hungarian Prime Minister, Viktor Orbán, on 3 September 2012, in which he gave an assurance that Hungary had acted in accordance with its international obligations,
 - having regard to the Partnership and Cooperation Agreement between the EU and Azerbaijan, which entered into force in 1999, and to the ongoing negotiations between the two parties on a new association agreement to replace the previous one,
 - having regard to Rules 122(5) and 110(4) of its Rules of Procedure,
- A. whereas Ramil Safarov had been jailed in a Hungarian prison since 2004 after brutally killing an Armenian colleague during a course sponsored by NATO's Partnership for Peace Programme in Budapest; whereas Mr Safarov had pleaded guilty and had expressed no remorse, defending his action on the grounds that the victim was Armenian;
- B. whereas on 31 August 2012 Mr Safarov, a lieutenant of the Azerbaijani armed forces who had been convicted of murder and sentenced to life imprisonment in Hungary, was transferred to Azerbaijan at the longstanding request of the Azerbaijani authorities;

C. whereas immediately after Mr Safarov was transferred to Azerbaijan the Azerbaijani President, Ilham Aliyev, pardoned him in line with the Constitution of the Republic of Azerbaijan and Article 12 of the Convention on the Transfer of Sentenced Persons;

D. whereas Article 9 of the Convention on the Transfer of Sentenced Persons, to which Hungary and Azerbaijan are both signatory parties, states that a person sentenced in the territory of one state may be transferred to the territory of another in order to serve the sentence imposed on him or her, provided that the conditions laid down in that convention are met;

E. whereas the Deputy Minister of Justice of the Republic of Azerbaijan, Vilayat Zhirov, sent an official letter to the Ministry of Public Administration and Justice of Hungary on 15 August 2012, in which he stated that the execution of the decisions of foreign states' courts regarding the transfer of sentenced persons to serve the remaining part of their prison sentences in the Republic of Azerbaijan were carried out in accordance with Article 9(1)(a) of the convention, without any conversion of their sentences; whereas he further gave an assurance that, according to the Criminal Code of the Republic of Azerbaijan, the punishment of a convict serving a life sentence could only be replaced by a court with a term of imprisonment for a specified period, and that the convict could be released on conditional parole only after serving at least 25 years of his or her prison sentence; and whereas the Azerbaijani authorities subsequently denied having given any diplomatic assurances to the Hungarian authorities;

F. whereas Lieutenant Safarov received a glorious welcome in Azerbaijan and a few hours after his return was granted a presidential pardon, set free and promoted to the rank of major during a public ceremony;

G. whereas the decision to set Mr Safarov free triggered widespread international reactions of disapproval and condemnation;

H. whereas on 31 August 2012 the Armenian President, Serzh Sargsyan, announced that Armenia was suspending its diplomatic relations with Hungary;

I. whereas Azerbaijan participates actively in the European Neighbourhood Policy and the Eastern Partnership, is a founding member of Euronext and has committed itself to respect democracy, human rights and the rule of law, which are core values of these initiatives;

J. whereas Azerbaijan has taken up a non-permanent seat in the United Nations Security Council (UNSC) for the 2012-2013 period and committed itself to uphold the values enshrined in the UN Charter and the Universal Declaration of Human Rights;

K. whereas Azerbaijan is a member of the Council of Europe and a party to the European Convention on Human Rights (ECHR) as well as to a number of other international human rights treaties, including the International Covenant on Civil and Political Rights;

1. Stresses the importance of the rule of law and of honouring commitments made;

2. Deplores the decision by the President of Azerbaijan to pardon Ramil Safarov, a convicted murderer sentenced by the courts of a Member State of the European Union; regards that decision as a gesture which could contribute to further escalation of the tensions between two countries, and which is exacerbating feelings of injustice and deepening the divide between those countries, and is further concerned that this act is

jeopardising all peaceful reconciliation processes within the societies concerned and may undermine the possible future development of peaceful people-to-people contact in the region;

3. Considers that, while the presidential pardon granted to Mr Safarov complies with the letter of the Convention on the Transfer of Sentenced Persons, it runs contrary to the spirit of that international agreement, which was negotiated to allow the transfer of a person convicted on the territory of one state to serve the remainder of his or her sentence on the territory of another state;

4. Considers the presidential pardon granted to Mr Safarov as a violation of the diplomatic assurances given to the Hungarian authorities in Azerbaijan's request for transfer on the basis of on the Convention on the Transfer of Sentenced Persons;

5. Deplores the hero's welcome accorded to Mr Safarov in Azerbaijan and the decision to promote him to the rank of major and pay him eight years' back salary upon his arrival, and is concerned about the example this sets for future generations and about the promotion and recognition he has received from the Azerbaijani state;

6. Takes the view that the frustration in Azerbaijan and Armenia over the lack of any substantial progress as regards the peace process in Nagorno-Karabakh does not justify either acts of revenge or futile provocations that add further tension to an already tense and fragile situation;

7. Expresses its support for the ongoing efforts of the European External Action Service (EEAS), the EU Special Representative for the South Caucasus and the Member States to defuse tensions and ensure that progress is made towards peace in the region;

8. Supports the Co-Chairs of the OSCE Minsk Group in their efforts to secure substantial progress in the peace process in Nagorno-Karabakh with a view to finding a lasting, comprehensive settlement in accordance with international law;

9. Insists that the EU should play a stronger role in the settlement of the conflict in Nagorno-Karabakh by supporting the implementation of confidence-building measures which will bring together Armenian and Azerbaijani communities and spread ideas of peace, reconciliation and trust on all sides;

10. Reiterates its position that the association agreement currently being negotiated between the EU and Azerbaijan should include clauses and benchmarks relating to the protection and promotion of human rights and the rule of law;

11. Condemns all forms of terrorism and the use of threats of terrorism;

12. Instructs its President to forward this resolution to the EEAS, the European Council, the Commission, the respective governments and parliaments of the Republic of Azerbaijan and the Republic of Armenia, the Council of Europe, the OSCE and the UN Special Rapporteur on human rights and counter-terrorism.
